

Revista de lengua para fines específicos. -- Las Palmas de Gran Canaria:  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones  
y Difusión Científica: Departamento de Filología Moderna, 2018.  
-- Revista de lengua para fines específicos (Las Palmas de Gran Canaria.  
Internet) = ISSN 2340-8561. -- N° 24.2, 2018  
1 archivo pdf  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Departamento de  
Filología Moderna, ed.  
811.111(051)

CONSEJO EDITORIAL

**Journal Editors**

Patricia Arnaiz Castro (Pedagogy)  
Francisco Alonso Almeida (Linguistics)  
Laura Cruz García (Translation)

**Honorary Editor:**

Santiago J. Henríquez Jiménez

**Book Review Editor**

M<sup>a</sup> Sandra Marrero Morales

**Journal Assistant Editor**

María del Pilar González de la Rosa

**Editorial Board**

*Gnadalupe Aguado-de-Cea, Universidad Politécnica de Madrid*  
*Marina Bondi, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia*

*Marta Begoña Carretero Lapeyre, Universidad Complutense*

*María José Gómez Calderón, Universidad de Sevilla*

*Montserrat González, Universidad Pompeu Fabra*

*Isabel González Cruz, ULPGC*

*Trinidad Guzmán González, Universidad de León*

*Stephen Hughes, Universidad de Granada*

*Veronika Koller, Lancaster University*

*Lucía Loureiro Porto, Universitat de les Illes Balears*

*Anna Mauranen, University of Helsinki*

*Isabel Moskowich, Universidade da Coruña*

*Stéphane Patin, Université Paris Diderot - Paris 7*

*Marisa Pérez, Universidad de Jaén*

*Juan Antonio Prieto Velasco, Universidad Pablo de Olavide*

*Juana Santana, Universidad de Sevilla*

*Nila Vázquez, Universidad de Murcia*

*Isabel Verdaquer Clavera, Universitat de Barcelona*

*Jorge Vega Vega, ULPGC*

*Daniela Ventura Ragnoli, ULPGC*

*Angeles Sánchez Hernández, ULPGC*

N° 24 • 2018

ISSN: 2340-8561

Depósito Legal: GC 1102-2012

Periodicidad: semestral

1ª edición, 2018

© Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
Servicio de Publicaciones y Difusión Científica  
Departamento de Filología Moderna  
© De los textos: los autores

**Distribution**

[www.ulpgc.es/publicaciones](http://www.ulpgc.es/publicaciones)

**Administration**

[administracionspdc@ulpgc.es](mailto:administracionspdc@ulpgc.es)

**Correspondence**

REVISTA DE LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS  
Departamento de Filología Moderna  
Edificio de Humanidades  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
C/ Pérez del Toro, 1  
35004. Las Palmas de Gran Canaria.  
España - Email: [lfe@ulpgc.es](mailto:lfe@ulpgc.es)

**Sitio web**

<https://ojsspdc.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/index>

**Publisher**

Servicio de Publicaciones y Difusión Científica de la  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
Parque Científico-Tecnológico  
Edificio Polivalente II Campus  
Universitario de Tafira  
C/ Practicante Ignacio Rodríguez, s/n  
35017. Las Palmas de Gran Canaria  
España. [serpubli@ulpgc.es](mailto:serpubli@ulpgc.es)  
[www.ulpgc.es/publicaciones](http://www.ulpgc.es/publicaciones)

Revista de Lenguas para fines específicos is licensed under a Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional License.



### Advisory Board

*Francisca Alemán, Pontificia Universidad Católica del Perú*  
*Margie Berns, Purdue University*  
*María Jesús Blasco, Universitat Jaume I*  
*Nick Brieger, York Associates*  
*Marisa Carrió Pastor, Universitat Politècnica de València*  
*Frederic Chaume Varela, Universitat Jaume I*  
*Richard Clouet, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*  
*Bert Cornillie, Katholieke Universiteit Leuven*  
*Isabel de la Cruz Cabanillas, University of Alcalá de Henares*  
*María Josep Cuenca Ordinyana, Universitat de València*  
*Javier Díaz Vera, University of Castilla La Mancha*  
*Adriano Duarte Rodrigues, Universidade Nova de Lisboa*  
*Teresa Fanego Lema, University of Santiago de Compostela*  
*Jacek Fisiak, School of English, Academy of Management, Lodz*  
*Santiago González Fernández-Corugedo, University of Oviedo*  
*Ken Hyland, Centre for Applied English Studies, University of Hong Kong*

*Sandra Gollin Kies, Benedictine University, IL*  
*Michael Hoeg, University of Liverpool*  
*Andreas H. Jucker, University of Zürich*  
*Istvan Kecskes, State University of New York at Albany*  
*Robert Kleinsasser, Arizona State University*  
*Mark Knowles, University of Oregon*  
*Carmen I. Luján, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*  
*Juana María Arrese, Universidad Complutense de Madrid*  
*Margarita Mele Marrero, University of La Laguna*  
*Diana Musumeci, University of Illinois at Urbana-Champaign*  
*Päivi Pahta, University of Tampere*  
*Carmen Pereira Trasmontant, University of Artois*  
*Ruth Petzold, University of Eötvös Lorand*  
*Pauline Robinson, University of Reading*  
*Françoise Salager-Meyer, University of Los Andes, Venezuela*  
*Anrelija Usonienė, Vilnius University*

The academic journal *Revista de Lenguas para Fines Especificos* is a peer-reviewed publication that appears yearly with the financial support of the Servicio de Publicaciones and the Department of Modern Languages at the University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain).

*RLFE* welcomes contributions in English, Spanish, French or German that aim at disseminating information and views about any aspect of the teaching, learning and usage of Languages for Specific Purposes. *RLFE* also aims to provide a forum for debate on a variety of topics related to the fields of research that deal with this academic area and encourages intellectual and scholarly inter-change, cooperation and development between individuals and organizations around the world.

*RLFE* is currently indexed by the following: ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), ESCI - Web of Science Thomson and Reuters, DOAJ - Directory of Open Access Journals, Ulrich's, MLA - Modern Language Association, LLBA - Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA), Latindex, DICE, ISOC, Regesta Imperii, Portal del hispanismo, JournalSeek, Dulcinea, ROMEO/SHERPA, Dialnet, MIAR (Matriu d'Informació per a l'Avaluació de Revistes), CIRC, RESH, Carhus Plus+ 2014, e-revistas, Elektronische Zeitschriftenbibliothek, Portal del Hispanismo, Ministerio de Cultura. Instituto Cervantes, Google Scholar, and Cabell's Directory.

Authors wishing to submit their works should visit the Journal's webpage at <http://www.webs.ulpgc.es/lfe/> to send their manuscripts electronically. Articles should conform to the guidelines of the *American Psychological Association* (APA). For a concise guide to using the APA style, please visit *RLFE*'s web site, and for further specific instructions on style please visit APA style web site at <http://www.apastyle.org/> or contact the *RLFE* editorial office. *RLFE* only publishes double blind peer-reviewed essays, in such a way that neither the author nor the reviewers know each others' identities. Book notes or book reviews are also welcome.

\*\*\*

*Revista de Lengua para Fines Especificos* (LFE) est une revue de révision par pairs, publiée annuellement depuis 1993 sous le soutien du Département de Philologie Moderne de la ULPGC. Les langues de publication sont l'espagnol, l'anglais, le français et l'allemand, mais toute autre langue peut être contemplée. LFE invite à envoyer des articles académiques à étendue variable ou des comptes rendus de lecture dans la recherche des langues sur objectifs spécifiques (F.O.S.) ou professionnels.

La thématique des articles doit contribuer au champ de la recherche linguistique appliquée concernant les langues de spécialité. Cela comprend le domaine de l'analyse du discours, la pragmatique, la sociologie, l'analyse contrastive et les langues globales, l'amplification et l'implémentation des corpus et des systèmes de software, des techniques d'enseignement-apprentissage et des méthodologies de développement du curriculum entre autres. La revue accepte aussi des articles qui décrivent des projets en voie de réalisation dans le champ des langues sur objectifs spécifiques. Des contributions sur une perspective historique sont aussi d'intérêt pour la revue. Les auteurs sont priés de respecter les critères et les normes de présentation établis par la revue.

Les contributions envoyées à LFE ne devraient pas être soumises à considération dans une autre revue.

\*\*\*

Die *Revista de Lengua para Fines Específicos* (LFE) ist eine referierte Fachzeitschrift, die seit 1993 einmal jährlich unter der Federführung des Departamento de Filología Moderna veröffentlicht wird. Publikationssprachen sind Spanisch, Englisch, Französisch und Deutsch, obwohl gegebenenfalls auch andere Sprachen berücksichtigt werden können. Angenommen werden ausführliche Originalaufsätze, Kurzartikel und Buchrezensionen von Forschern im Bereich der Fach- und Berufsfachsprachen. Die Beitragsthemen müssen aus einem fachsprachenbezogenen Gebiet der angewandten Linguistik stammen, zu denen u. a. Bereiche folgender Disziplinen zählen: Diskursanalyse, Pragmatik, Soziologie, kontrastive Analyse, Weltsprachen, Entwicklung und Implementierung spezialisierter Korpora und Software, Lern- bzw. Lehrtechniken und -methoden sowie Lehrplanentwicklung. Zudem werden Aufsätze angenommen, die laufende Fachsprachenprojekte beschreiben.

Historisch ausgerichtete Beiträge sind für LFE ebenfalls von Interesse. Künftigen Autoren wird empfohlen, die Richtlinien für Einreichungen zu beachten.

Bei LFE eingereichte Beiträge sollten keiner anderen Zeitschrift zur Begutachtung vorliegen.

# **25th Anniversary of the Journal**

*This issue is dedicated to Professor **Françoise Salager-Meyer**,  
Universidad de Los Andes, Merida, Venezuela (view profile at Google Scholar)  
to celebrate a fruitful career devoted to teaching and writing about English for specific purposes.*

---

## TABLE OF CONTENTS

### ARTÍCULOS/ARTICLES

- Ensuring uniformity of content and assessment in on-site ESP university courses through ICT 9-26  
Carlos Menéndez-Otero, Raquel Serrano-González, Isabel Gil-Naveira
- Modal verbs in the abstract genre in the field of tourism 27-37  
Francisco J. Álvarez-Gil, Elena Domínguez Morales
- The level of context dependence of engagement markers in Peninsular Spanish and US business websites 38-53  
Francisco Miguel Ivorra-Pérez, Rosa Giménez-Moreno
- Elaboración de corpus textuales y detección de unidades léxicas especializadas en terminología 54-70  
Françoise Olmo Cazevieille
- Aprendizaje y perfeccionamiento de lenguas: la subtitulación en el Grado en Maestro de Educación Primaria 73-91  
Gloria Torralba Miralles
- Generic Ascription and Didactic Practice in the Latin Riddle of the Exeter Book 92-106  
Mercedes Salvador Bello
- A Corpus-based Study of I am thinking in Political Speeches 108-123  
Montserrat Martínez Vázquez

### RESEÑAS/BOOK REVIEWS

- Languages for Specific Purposes in the Digital Era. Bárcena, E.; Read, T. & Arús, J. (eds.) (2014) New York: Springer International Publishing, ISBN 978-3-319-02221-5, 354 pages 124-129  
Salvador Montaner Villalba